**1η ΦΑΣΗ**

**ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ Ι - *Κοινό για όλες τις ομάδες***

Εισέλθετε από τον ιστότοπο του [Ψηφιακού Σχολείου](http://ebooks.edu.gr/2013/classcoursesdiadrastika.php?classcode=DSGL-A) στο ηλεκτρονικό βιβλίο [Αρχαίοι Έλληνες Ιστοριογράφοι](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1640,5208) και επιλέξτε [ΘΟΥΚΙΔΙΔΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ Βιβλίο 3. Κεφάλαια 71-74.](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243) Παρακολουθείστε όσα γεγονότα διαδραματίζονται στο Κεφάλαιο 74 επιλέγοντας τον σύνδεσμο με το πρωτότυπο κείμενο και τις μεταφράσεις στην [αρχή του κεφαλαίου 74](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243/extras/texts/Thuc_b3-74.html).

Αφού μελετήσετε τις μεταφράσεις που δίνονται, γράψτε τη δική σας μεταφραστική εκδοχή για το Κεφάλαιο 74 σε ένα έγγραφο Word και αποθηκεύστε το στον φάκελο της ομάδας σας.

**ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΙΙ - *Κοινό για όλες τις ομάδες***

1. Εισέλθετε από τον ιστότοπο του [Ψηφιακού Σχολείου](http://ebooks.edu.gr/2013/classcoursesdiadrastika.php?classcode=DSGL-A) στο ηλεκτρονικό βιβλίο [Αρχαίοι Έλληνες Ιστοριογράφοι](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1640,5208) και επιλέξτε [ΘΟΥΚΙΔΙΔΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ Βιβλίο 3. Κεφάλαια 71-74.](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243)
2. Εντοπίστε το Κεφάλαιο 74 και μελετήστε το πρωτότυπο κείμενο για να σημειώσετε λέξεις ή φράσεις με τις οποίες αποδίδονται τα κύρια νοήματα της πολεμικής αφήγησης. Σημειώστε αυτές τις λέξεις ή φράσεις στον προσχεδιασμένο Πίνακα 1 του Φύλλου Εργασίας.
3. Καταγράψτε – στον ίδιο Πίνακα 1 - τα δευτερεύοντα νοήματα με τα οποία συνάπτονται οι αντίστοιχες λέξεις ή φράσεις του κειμένου.
4. Επιστρέψτε στο ηλεκτρονικό βιβλίο στο [Κεφάλαιο 74](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243) και επιλέξτε το εικονίδιο δίπλα στον τίτλο *Κείμενο*. Στο νέο παράθυρο που εμφανίζεται υπάρχει το πρωτότυπο κείμενο και οι παράλληλες μεταφράσεις του. Να βρείτε και να σημειώσετε, στον Πίνακα 2, πώς μεταφράζονται στα νέα ελληνικά τα κύρια και τα δευτερεύοντα νοήματα της πολεμικής αφήγησης.
5. Να συγκρίνετε τους τρόπους με τους οποίους συνάπτονται τα δευτερεύοντα στα κύρια νοήματα του πρωτότυπου κειμένου και των μεταφράσεών του.
6. Να συνθέσετε τις παρατηρήσεις σας γράφοντας μια παράγραφο στο τέλος του Φύλλου Εργασίας το οποίο θα αποθηκεύσετε στον αντίστοιχο φάκελο της ομάδας σας

**Πίνακας 1**

|  |
| --- |
| ***ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΚΕΙΜΕΝΟ*** |
| **ΚΥΡΙΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** | **ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** |
| Μάχη αύθις γίγνεται | Χωρίων τε ισχύι |
| Νικά ο δήμος | ὑπομένουσαι τὸν θόρυβον |
| Γεγνομένης δε της τροπης | Επελθών |
| αὐτοβοεὶ ὁ δῆμος | Διαφθείρειν |
| Του δήμου κεκρατηκότος | Παυσάμενοι της μάχης |

**Πίνακας 2**

|  |
| --- |
| ***ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ*** |
| **ΚΥΡΙΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** | **ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** |
| έγινε πάλι μάχη | γιατί είχαν το πλεονέκτημα πως κρατούσαν τα πιο ισχυρά μέρη | Απόδοση κύριων νοημάτων : | Απόδοση δευτερεύων νοημάτων : |
| νίκησαν οι δημοκρατικοί | αντέχοντας στην ταραχή | Αποδίδονται με κύριες προτάσεις | Αποδίδονται με δευτερεύουσες προτάσεις ή μετοχές |
| Κι όταν γύρισε η μάχη ενάντιά τους | Αν επιτεθόυν |  |  |
| Ορμήσει ο λαός σε γιουρούσι | Να τους εξοντώσουν |  |  |
| επικράτησαν οι δημοκρατικοί | Όταν σταμάτησε η μάχη |  |  |